



Број: 05-05-1- 4444-2/10
Сарајево, 24. новембар 2010. године

29.11.2010

01/02-02-10-1282/10

S

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Факултативни протокол уз Међународни пакт о економским, социјалним и културним правима, усвојен у Њујорку 10. децембра 2008. године.

Будући да је Министарство за људска права и избјеглице БиХ надлежно за провођење поступка за приступање БиХ овом протоколу, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-5-14334-1/10

Datum: 19. 11. 2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 24.11.2010			
05	05-1	444	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Fakultativnog protokola uz Međunarodni pakt o ekonomskim, socijalnim i kulturnim pravima, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Fakultativnog protokola uz Međunarodni pakt o ekonomskim, socijalnim i kulturnim pravima koji je usvojen 10. decembra 2008.g. Rezolucijom A/RES/63/117 na 63. zasjedanju Generalne skupštine Ujedinjenih naroda i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (akt broj: 01-02-1012/09 od 17. 08. 2010.g.), koje na dostavljeni Nacrt nije imalo primjedbi.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 70. sjednici, održanoj 20. aprila 2010.g. donijelo Odluku o pristupanju Bosne i Hercegovine Fakultativnom protokolu i ovlastilo g. Ivana Barbalića, šefa Stalne misije BiH pri UN u Njujorku da potpiše isti. Fakultativni protokol je potpisan 12. jula o.g.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je, na 135. sjednici održanoj 19. 10. 2010.g. utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Fakultativnog protokola.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00) provede postupak ratifikacije Fakultativnog protokola.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

Генерална скупштина је 10. децембра 2008. године усвојила резолуцију A/RES/63/117

Факултативни протокол уз међународни пакт о економским, социјалним и културним правима

Генерална скупштина,

Узевши у обзир да је Савјет за људска права 18. јуна 2008. године усвојио Факултативни протокол уз међународни пакт о економским, социјалним и културним правима резолуцијом 8/2,

- 1. Усваја Факултативни протокол уз међународни пакт о економским, социјалним и културним правима, чији текст је у анексу ове резолуције;*
- 2. Препоручује да се Факултативни протокол отвори за потписивање на свечаности која ће бити одржана у 2009. години, и тражи од Генералног секретара и Високог комесара Уједињених нација за људска права да пружи потребну помоћ.*

Додатак

Факултативни Протокол уз Међународни пакт о економским, социјалним и културним правима

Преамбула

Државе стране у овом Протоколу,

Сматрајући да је, у складу са принципима прокламованим у Повељи Уједињених Нација, признавање достојанства по рођењу и једнаких неотуђивих права припадника људског рода темељ слободе, правде и мира у свијету,

Примјећујући да Универзална декларација о људским правима¹ прокламује да су сва људска бића рођена слободна и једнака у достојанству и правима и да свако има право на сва права и слободе у њој садржане, без разлике у погледу расе, боје коже, пола, језика, религије, политичког или другог увјерења, националног или социјалног поријекла, имовине, рођења или неког другог статуса,

Подсјећајући да је Универзална декларација о људским правима и међународни уговори о људским правима² потврђују да се идеал слободног људског бића које ужива слободу без страховања и немаштине може постићи само ако се створе услови у којима ће свако уживати грађанска, културна, економска, политичка и социјална права,

Потврђујући универзалност, недјеливост, међузависност и повезаност свих људских права и основних слобода,

Подсјећајући да свака држава страна у Међународном пакту о економским, социјалним и културним правима (у даљем тексту Пакт) има обавезу да предузме кораке, самостално или уз међународну помоћ и сарадњу посебно економску и техничку и у оквиру својих расположивих ресурса, у циљу постепеног постизања пуне

¹ Резолуција 217А (III)

² Резолуција 2200 А (XXI), додатак

реализације права утврђених Пактом уз помоћ свих одговарајућих средстава а нарочито усвајањем законодавних прописа.

Сматрајући да, у циљу постизања циља Пакта и провођења његових одредби, би било добро омогућити да Комитет за економска, социјална и културна права (у даљем тексту "Комитет") извршава своје задатке постављене у овом Протоколу,

Договориле су се о следећем:

Члан 1

Надлежност Комитета да прима и разматра представке

1. Држава чланица Пакта која постане чланица и овог Протокола признаје надлежност Комитета да прима и разматра представке како је утврђено одредбама овог Протокола.
2. Комитет неће примати представке ако се односе на државу чланицу Пакта ако држава није и чланица и овог Протокола.

Члан 2

Представке

Представке се могу поднестити лично или у име појединаца или групе појединаца, под јурисдикцијом државе чланице, који тврде да су жртве повреде било којег, економског, социјалног и културног права од стране те државе чланице. Када је представка поднесена у име појединаца или групе појединаца то мора бити уз њихову сагласност осим ако подносилац може оправдати дјеловање у њихово име без овог пристанка.

Члан 3

Прихватљивост

1. Комитет неће разматрати представку уколико се не потврди да су исцрпљени сви домаћи правни лијекови. Ово неће бити правило када се примјена ових лијекова неразумно продужује.
2. Комитет ће представку прогласити неприхватљивом у случају:
 - (a) Када није достављена у року од годину дана након што су исцрпљени сви домаћи правни лијекови, изузев у случајевима када подносиоц може доказати да није било могуће доставити представку у датом року;
 - (b) Када су се чињенице које су предмет представке државе чланице десиле прије ступања на снагу овог Протокола изузев у случају да се такво стање настави и после ступања на снагу Протокола;
 - (c) Када је Комитет разматрао исто питање или је то питање разматрано или се разматра по некој другој процедури међународне истраге или рјешавања спора;
 - (d) Када није у складу са одредбама Пакта;
 - (e) Када је очигледно неоснована, недовољно утемељена или искључиво заснована на извјештајима које шире масовни медији;
 - (f) Када упућивање представке представља злоупотребу права; или
 - (g) Када је анонимна или није у писаној форми;

Члан 4

Представке не указује на јасну повреду

Комитет може, ако је потребно, одбити да разматра представку која јасно не показује да је подносилац представке претрпио штету, осим када Комитет сматра да се представком покреће питање од општег значаја.

Члан 5

Привремен мјере

1. У било које доба, након пријема представке и прије одлуке о меритуму, Комитет може упутити дотичној држави чланици захтјев да хитно разматри предузимање привремених мјера које су неопходне у изузетним околностима како би се избјегло наношење непоправљиве штете по жртву или жртве наводне повреде.
2. Када Комитет примјењује своје право одлучивања у смислу става 1. овог члана, то не значи и доношење одлуке о прихватљивости или меритуму представке.

Члан 6

Преношење представке

1. Осим кад Комитет сматра да је нека представка неприхваљива без упућивања на дотичну државу чланицу, Комитет ће о свакој представи коју прими, у складу са одредбама о повјерљивости из овог Протокола, обавијестити државу чланицу о којој је ријеч.
2. Држава чланица ће, у року од шест мјесеци, доставити Комитету писано објашњење или изјаву којом појашњава спорно питање и предлаже правни лијек који држава чланица може понудити.

Члан 7

Мирно рјешавање спора

1. Комитет ће ставити на располагање своје услуге странама у спору у циљу постизања мирног рјешења проблема на бази поштовања обавеза наведених у Пакту.
2. Сваки споразум о мирном рјешавању спора окончава разматрање представке у складу са одредбама овог Протокола.

Члан 8

Испитивање представки

1. Комитет ће испитати представке примљене у складу са чланом 2. овог Протокола у свјетлу свих докумената који су му достављени, уколико је ова документација достављена и заинтересованим странама.
2. Комитет одржава затворене састанке када испитује представке у складу са овим Протоколом
3. Када испитује представке у складу са овим Протоколом, Комитет може користити, ако је потребно, одговарајуће документе који потичу од других тијела Уједињених Нација, специјализованих агенција, фондова, програма и механизма, других међународних организација, укључујући и оне које припадају регионалним организацијама за заштиту људских права, те сва запажања или коментаре заинтересоване државе чланице.
4. Када испитује представке у оквиру овог Протокола, Комитет разматра основаност корака које је предузела држава чланица у складу са дијелом II Пакта. Комитет ће при томе имати на уму да држава чланица може усвојити низ мјера које омогућавају израду политике дјеловања за провођење права утврђених Пактом.

Члан 9

Даље активности у вези са ставовима Комитета

1. Након ипитивања представке, Комитет ће пренијети своје ставове о представи, заједно са препорукама, ако их има, дотичним странама.
2. Држава ће са посебном пажњом размотрити ставове Комитета, као и препоруке ако их има, и доставити Комитету, у року од шест мјесеци, писани одговор укључујући и сваку информацију о активностима предузетим у свјелту ставова и препорука Комитета.
3. Комитет може тражити од државе чланице да достави додатне информације о свим мјерама које држава чланица предузима као одговор на ставове или препоруке, укључујући и ону коју затражи Комитет која ће бити достављена кроз извјештаје државе чланице у складу са члановима 16. и 17. Пакта.

Члан 10

Међу-државне представке

1. Држава, страна у овом Протоколу може у било које вријеме изјавити, у складу са овим чланом, да признаје надлежност Комитета да прима и разматра представке које се односе на то да једна држава чланица тврди да друга држава чланица не испуњава своје обавезе из Пакта. Представке у складу са овим чланом могу се примати и разматрати само ако их поднесе држава чланица која је дала изјаву да признаје надлежност Комитета. Комитет неће примати представке које се односе на државу чланицу која није дала овакву изјаву. Представка примљена према овом члану разматраће се у складу са сљедећом процедуром:
 - (a) Уколико нека држава страна у овом Протоколу сматра да друга држава страна не испуњава своје обавезе из Пакта, она може, писаном представком скренути пажњу другој страни на то питање. Држава страна може такође да обавијести Комитет о том питању. У року од три мјесеца по пријему представке, држава која је примила представку понудиће држави која је послала представку објашњење или другу изјаву у писаној форми појашњавајући спорно питање. Објашњење или изјава треба да садржи, у обиму у којем је то могуће и битно, позивање на предузете домаће процедуре и правне лијекове, могуће и доступне за тај спор.
 - (b) Уколико се спорно питање не ријеша на задовољавајући начин за обадвије државе чланице у периоду од шест мјесеци након што држава прималац добије представку, свака држава има право да прослиједи спорну ствар Комитету, писаним обавјештењем упућеним Комитету и другој држави
 - (c) Комитет ће се бавити спорним питањем само након што утврди да су употребељени и исцрпљени сви домаћи правни лијекови. Ово неће бити правило када је примјена правних лијекова неразумно продужена;
 - (d) У складу са тачком (c) овог става, Комитет може ставити на располагање своје услуге државама у спору у циљу постизања мирног рјешења проблема на бази поштовања обавеза наведених у Пакту;
 - (e) Када испитује представке у вези са овим чланом састанак Комитета је затворен;
 - (f) У вези са сваким питањем које му се достави у складу са тачком (b) овог става Комитет може позвати дотичне државе чланице да доставе све потребне информације;
 - (g) Државе чланице о којима је ријеч, на које упућује тачка (b) овог става имају право на свог представника када Комитет расправља о спорном питању као и право да поднесу усмене/или писмене поднеске;
 - (h) Комитет ће, најбрже што може, након пријема обавјештења у складу са тачком (b) овог става, поднијети извјештај на сљедећи начин:

- (i) Уколико се постигне рјешење у смислу тачке (d) овог става, Комитет ће ограничити свој извјештај на кратку изјаву о чињеницама и постигнутом рјешењу;
- (ii) Уколико рјешење, у смислу тачке (d) није постигнуто, Комитет ће у свом извјештају навести све мјеродавне чињенице које се односе на проблем дотичних страна. Писани поднесци и записник о усменим поднесцима дотичних страна нализиће се у прилогу извјештају. Комитет може такође да прослиједи само дотичним државама странама сва мишљења за која сматра да су битна за проблем који постоји између тих држава.

Код сваког спорног питања, извјештај ће бити достављен дотичним државама чланицама.

2. Изјаве из става 1. овог члана државе чланице ће депоновати код Генералног секретара Уједињених Нација који ће примјерке изјава доставити и другим државама чланицама. Изјава се може повући у свако доба обавјештењем упућеним Генералном секретару. Ово повлачење неће доводити у питање разматрање сваког спорног питања које је предмет представке већ послате у складу са овим чланом; додатна представка било које од страна у складу са овим чланом неће се примати након што Генерални секретар прими обавјештење о повлачењу изјаве, осим ако нека од страна припреми нову изјаву.

Члан 11

Поступак истраге

1. Држава страна у овом Протоколу може у било које вријеме изјавити да признаје надлежности Комитета утврђене овим чланом.
2. Уколико Комитет прими поуздану информацију која упућује на озбиљне и системске повреде економских, социјалних и културних права наведених у Пакту од стране неке државе чланице, Комитет ће позвати ту државу чланицу да сарађује у току испитивања информација и да у том смислу достави запажања у вези са датим информацијама.
3. Узимајући у обзир сва запажања која достави дата држава чланица, као и све остале поуздане информације које су му на располагању, Комитет може да одерди једног или више својих чланова да проведу истрагу и да хитно поднесу извјештај Комитету. Истрага може укључити и посјету датој држави, уз гаранцију и пристанак те државе чланице.
4. Таква истрага се проводи у повјерењу и уз сарадњу која ће се у свим фазама поступка тражити од државе чланице.
5. Након испитивања резултата такве истраге, Комитет ће те резултате доставити датој држави чланици заједно са свим коментарима и препорукама.
6. Дата држава чланица ће, у року од шест мјесеци након пријема резултата, коментара и препорука које јој је доставио Комитет, упутити своја запажања Комитету.

7. Након што се оконча поступак истраге у складу са ставом 2. овог члана, Комитет може, након консултација са датом државом чланицом, одлучити да резиме резултата поступка уврсти у свој годишњи извјештај који је утврђен у члану 15. овог Протокола.
8. Свака држава чланица која је дала изјаву у складу са ставом 1. овог члана може, у било које вријеме, повићи своју изјаву путем обавјештења упућеног Генералном секретару.

Члан 12

Праћење поступка истраге

1. Комитет може позвати дату државу чланицу да у свој извјештај утврђен члановима 16. и 17. Пакта укључи податке о свим мјерама које је предузела као одговор на проведену истрагу из члана 11. овог Протокола.
2. Комитет може, ако је потребно, након истека периода од шест мјесеци наведених у члану 11, став 6, позвати дату државу чланицу да га обавијести о мјерама које је предузела као одговор на истрагу.

Члан 13

Мјере заштите

Држава чланица ће предузети све одговарајуће мјере како би осигурала да појединци под њеном јурисдикцијом не буду изложени злостављању или пријетњама због тога што су комуницирали са Комитетом у складу са овим Протоколом.

Члан 14

Међународна помоћ и сарадња

1. Уколико то сматра потребним, и уз сагласност дате државе чланице, Комитет ће своје ставове или препоруке у вези са представкама и истрагама који указују на потребу за стручним савјетом или помоћи, пренијети специјализованим агенцијама Уједињених нација, фондовим и програмима, те осталим надлежним тијелима, заједно са запажањима и приједлозима државе чланице, уколико их има, о тим ставовима и запажањима.
2. Комитет такође може да, уз сагласност државе чланице, тим тијелима скрене пажњу на питања која произилазе из представке која се разматра у складу са овим Протоколом, а која би њима могла помоћи при доношењу одлука, из њихове надлежности, о примјерености међународних мјера које би допринијеле и помогле Државама чланицама да остваре напредак у остваривању права утврђених Пактом.
3. Основаће се повјерљачки фонд у складу са одговарајућим процедурама Генералне скупштине, којим ће се управљати у складу са финансијским одредбама и правилима Уједињених нација, а са намјером пружања стручне и техничке помоћи државама чланицама, уз сагласност дате државе чланице, у циљу унапређења остваривања права утврђених Пактом, чиме би се допринијело јачању државних ресурса у области економских, социјалних и културних права у смислу овог Протокола.

4. Одредбе овог члана не утичу на обавезе сваке државе чланице да испуни своје обавезе утврђене Пактом.

Члан 15

Годишњи извјештај

Комитет ће у свој годишњи извјештај уврстити резиме својих активности у вези са овим Протоколом.

Члан 16

Обавјештавање и информисање

Свака држава чланица се обавезује да ће нашироко обзнанити и подијелити примјерке Пакта и овог Протокола и омогућити приступ информацијама о ставовима и препорукама Комитета, посебно о питањима која се односе на ту државу чланицу, те то учинити и у форматима који су доступни лицима са инвалидитетом.

Члан 17

Потписивање, ратификација и приступање

1. Овај Протокол може потписати свака држава која је потписала, ратификовала или приступила Пакту.
2. Овај Протокол подлијеже ратификацији од стране сваке државе која је ратификовала или приступила Пакту. Инструменти за ратификацију депоноваће се код Генералног секретара Уједињених нација.
3. Овом Протоколу може приступити свака држава која је ратификовала или приступила Пакту.
4. Приступање постаје пуноважно депоновањем инструмента за приступање код Генералног секретара Уједињених нација.

Члан 18

Ступање на снагу

1. Овај Протокол ступа на снагу три мјесеца након датума депоновања десетог инструмента за ратификацију или приступање код Генералног секретара Уједињених нација.
2. За сваку државу која ратификује овај Протокол или му приступа након депоновања десетог инструмента за ратификацију или приступање, овај Протокол ће ступити на снагу три мјесеца након датума депоновања њеног инструмента за ратификацију или приступање.

Члан 19

Амандмани

1. Свака Држава страна може да предложи амандман на овај Протокол и поднесе га Генералном секретару Уједињених нација. Генерални секретар ће сваки приједлог амандмана доставити државама чланицама са молбом да га/је обавијесте да ли желе да се одржи састанак држава чланица како би размотриле и одлучиле о приједлозима. У случају да у року од четири мјесеца од дана пријема тог обавјештења, најмање једна трећина држава чланица изрази жељу за одржавањем таквог састанка, Генерални секретар ће сазвати састанак под окриљем Уједињених нација. Генерални секретар се сваки амандман, који усвоји двотрећинска већина држава чланица које су присутне и које гласају, упутити Генералној скупштини на одобрење, а потом свим државама чланицама ради прихватања.
2. Амандман усвојен и одобрен у складу са ставом 1. овог члана ступиће на снагу тридесетог дана након што број депонованих инструмената за прихватање достигне двије трећине броја држава чланица на дан усвајања амандмана. Након тога, амандман ће ступити на снагу за сваку државу чланицу тридесетог дана од дана депоновања њеног инструмента за прихватање. Амандман је обавезујући само за државе чланице које су га прихватиле.

Члан 20

Отказивање

1. Свака држава чланица може да откаже овај Протокол у било које вријеме писменим обавјештењем које упућује Генералном секретару Уједињених нација. Отказивање постаје пуноважно по истеку шест мјесеци од дана када Генерални секретар прими обавјештење о отказивању.
2. Отказивање неће имати утицаја на наставак примјене одредаба овог Протокола на представке достављене у складу са члановима 2. и 10. нити на поступке покренуте у складу са чланом 11. прије датума ступања на снагу отказивања.

Члан 21.

Обавјештење од стране Генералног секретара

Генерални секретар Уједињених нација ће обавијестити све државе наведене у Пакту у члану 26, став 1, о слjedeћим појединостима:

- (a) Потписивању, ратификацији и приступању у складу са овим Протоколом;
- (b) Датуму ступања на снагу овог Протокола и свих амандмана из члана 19;
- (c) Сваког отказивања из члана 20.

Члан 22

Службени језици

1. Овај Протокол, чији се текстови на арапском, кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику сматрају оригиналима, биће депоновани у архиви Уједињених нација.
2. Генерални секретар Уједињених нација доставиће овјерене копије овог Протокола свим државама наведеним у члану 26. Пакта.